

Vorwort

Die hier veröffentlichte Sonate Es-dur Hob. XVI:52 von Joseph Haydn (1732–1809) wird oft mit den Sonaten C-dur und D-dur Hob. XVI:50 und 51 im Zusammenhang gesehen. Die drei Werke bilden allerdings keine einheitliche Gruppe, sondern sind unabhängig voneinander überliefert. Sie entstanden nachweislich (Sonaten Es-dur, C-dur) oder zumindest mutmaßlich (Sonate D-dur) während Haydns zweitem Aufenthalt in England in den Jahren 1794/95. Die Sonate Es-dur komponierte Haydn wie auch die Sonate C-dur für die in London lebende Pianistin Therese Jansen (um 1770–1843), eine Schülerin Muzio Clementis. Haydn war persönlich mit ihr bekannt und Trauzeuge bei ihrer Hochzeit mit dem Kupferstecher Gaetano Bartolozzi am 16. Mai 1795. Aufgrund der Jahresangabe im Autograph lässt sich die Sonate Es-dur auf das Jahr 1794 datieren; die Widmung lautet dort „composta per la Celebre Signora Terese de Janson“.

Als Instrumente für Haydns Klaviermusik standen Cembalo und Hammerklavier (sowie das Clavichord für den häuslichen Bereich) bis in die 1780er Jahre gleichberechtigt nebeneinander. Während seiner Aufenthalte in England wurde Haydn dann mit den dort gebauten Klavieren näher bekannt. Die englischen Hammerflügel mit tieferem Tastenfall, vollerem Ton, Pedalen und einem größeren Klaviaturnumfang unterschieden sich wesentlich vom Typ der leichteren, anschlagempfindlichen Wiener Klaviere. Haydn nutzte die neuen Klang- und Spielmöglichkeiten der englischen Instrumente in seinen späten Londoner Sonaten und schrieb insbesondere in den ersten beiden Sätzen der Sonate Es-dur einen auffallend vollgriffigen Klaviersatz.

Die vorliegende Edition basiert auf *Joseph Haydn Werke*, hrsg. vom Joseph Haydn-Institut Köln, Reihe XVIII, Bd. 3, hrsg. von Georg Feder, München/Duisburg: G. Henle Verlag 1966. Kritischer Bericht, verfasst von Silke Schloen mit Vorarbei-

ten von Georg Feder und unter Mitwirkung von Ulrich Leisinger, München: G. Henle Verlag 2016. Vorwort und Kritischer Bericht des Bandes enthalten umfangreiche Anmerkungen zur Textgestaltung sowie ein vollständiges Verzeichnis der Quellen und Lesarten.

Den in den *Bemerkungen* am Ende unserer Edition genannten Bibliotheken sei für freundlich zur Verfügung gestelltes Quellenmaterial herzlich gedankt.

Köln, Frühjahr 2020
Silke Schloen

Preface

The Sonata in E♭ major Hob. XVI:52 by Joseph Haydn (1732–1809) published here is often considered alongside the Sonatas in C major and D major Hob. XVI:50 and 51. However, these three works do not form a unified group, and their sources have survived independently of each other. They were composed either definitely (the Sonatas in E♭ major, C major) or at least presumably (Sonata in D major) during Haydn's second stay in England in the years 1794/95. Haydn composed the Sonata in E♭ major and the Sonata in C major for the pianist Therese Jansen (ca. 1770–1843), a pupil of Muzio Clementi who lived in London. Haydn knew her personally and was a witness at her wedding to the engraver Gaetano Bartolozzi on 16 May 1795. The Sonata in E♭ major can be dated to 1794 on the basis of the autograph; the dedication there reads “composta per la Celebre Signora Terese de Janson”.

Haydn's keyboard music was performed equally on the harpsichord and on the fortepiano into the 1780s (or on the clavichord in a domestic setting). During his stays in England, Haydn became more familiar with the keyboard

instruments made there. The English fortepiano, with its greater depth of touch, fuller tone, pedals and greater keyboard compass, differed considerably from Viennese pianos with their lighter, more sensitive touch. Haydn used the new tonal and playing capabilities afforded by the English instruments in his late London Sonatas, writing strikingly full-blown keyboard textures, particularly in the first two movements of the Sonata in E♭ major.

The present edition is based on *Joseph Haydn Werke*, ed. by the Joseph Haydn-Institut Köln, series XVIII, vol. 3, ed. by Georg Feder, Munich/Duisburg: G. Henle Verlag, 1966. Critical Report, written by Silke Schloen with preliminary work by Georg Feder and contributions by Ulrich Leisinger, Munich: G. Henle Verlag, 2016. The Preface and Critical Report of this volume contain extensive comments on the format of the musical text, together with a complete list of sources and readings.

Our sincere thanks go to the libraries named in the *Comments* at the end of the present edition for kindly making source material available.

Cologne, spring 2020
Silke Schloen

Préface

La Sonate en Mi♭ majeur Hob. XVI:52 de Joseph Haydn (1732–1809) publiée ici est souvent vue en relation avec les Sonates en Ut et Ré majeur Hob. XVI:50 et 51. Cependant, les trois œuvres ne forment pas un tout, mais ont été transmises indépendamment les unes des autres. Il est avéré (pour les Sonates en Mi♭ majeur et Ut majeur) ou du moins présumé (Sonate en Ré majeur) qu'elles furent composées pendant le deuxième

séjour de Haydn en Angleterre en 1794/95. Haydn composa la Sonate en Mi♭ majeur, tout comme la Sonate en Ut majeur pour la pianiste Therese Jansen (vers 1770–1843), une élève de Muzio Clementi alors installée à Londres. Haydn la connaissait personnellement et fut son témoin lors de son mariage avec le graveur sur cuivre Gaetano Bartolozzi le 16 mai 1795. Grâce à l'année figurant dans le manuscrit autographe, la Sonate en Mi♭ majeur peut être datée de 1794; la dédicace précise: «composta per la Celebre Signora Terese de Janson.»

Dans ses compositions pour instruments à clavier, Haydn traita clavecin et piano-forte (ainsi que clavicorde pour un usage domestique) sur un pied d'égalité jusque dans les années 1780. Par la suite, pendant ses séjours en Angleterre, il se

familiarisa avec les pianos construits là-bas. Avec un enfoncement des touches plus profond, une sonorité plus ample, des pédales et leur clavier plus étendu, les pianofortes anglais différaient considérablement des pianos viennois plus légers et sensibles au toucher. Haydn exploita les nouvelles possibilités sonores et de jeu offertes par les instruments anglais dans ses Sonates londoniennes tardives, notamment dans les deux premiers mouvements de la Sonate en Mi♭ majeur qui témoignent d'une écriture pianistique remarquablement aboutie.

La présente édition est fondée sur *Joseph Haydn Werke*, éd. par le Joseph Haydn-Institut Köln, série XVIII, vol. 3, éd. par Georg Feder, Munich/Duisburg: G. Henle

Verlag, 1966. Commentaire Critique rédigé par Silke Schloen, avec les travaux préparatoires de Georg Feder et la collaboration d'Ulrich Leisinger, Munich: G. Henle Verlag, 2016. La Préface et le Commentaire Critique de ce volume contiennent des indications détaillées quant à l'élaboration du texte ainsi qu'une liste complète des sources et des différentes variantes.

Nous remercions chaleureusement les bibliothèques citées dans les *Bemerkungen* ou *Comments* à la fin de la présente édition pour l'aimable mise à disposition des sources.

Cologne, printemps 2020
Silke Schloen

Einzelausgabe aus / Single edition from:
HAYDN, Klaviersonaten III
(Broschur / Paperbound: HN 1340, Leinen / Clothbound: HN 1341)

Partitur der Gesamtausgabe / Score of the Complete Edition:
JOSEPH HAYDN WERKE, Reihe XVIII, Band 3, Klaviersonaten, 3. Folge
HN 5492 (Leinen / Clothbound)
Kritischer Bericht / Critical Report: HN 5493



Diese Ausgabe ist auch in der „Henle Library“-App erhältlich /
This edition is also available in the Henle Library app:
www.henle-library.com